

УДК 381.016:81'243

Использование фреймового подхода в обучении иностранному языку

Бэтова Елена Николаевна

старший преподаватель кафедры иностранных языков
Могилевского государственного университета имени А.А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)
helen.betova@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается применение фреймового подхода в обучении иностранному языку. Использование фреймов в обучении иностранному языку имеет ряд преимуществ и предоставляет некоторые дополнительные возможности в организации процесса обучения.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, фрейм, фреймовые технологии, слот.

Abstract. The article deals with the frame approach in foreign language teaching. The use of frames in foreign language teaching has a number of advantages and gives additional opportunities in teaching process.

Keywords: foreign language teaching, frame, frame technologies, slot.

В результате ускорения научно-технического прогресса возникает необходимость поиска и применения новых, инновационных подходов к обучению иностранного языка в школе и вузе. Неумение общаться на иностранном языке, несмотря на его длительное изучение в школе, обусловлено знание-ориентированным содержанием дисциплины «Иностранный язык», отсутствием эффективных методов обучения, практики говорения и излишней теоретизацией учебного материала. Устаревшие методы не обеспечивают качественно усвоения материала. Перспективным подходом при обучении иностранному языку является фреймовый, применение которого вызвано повышенными

требованиями к качеству современного образования. В соответствии с данным подходом знание представляется организованным в некоторые концептуальные схемы или модели стереотипных ситуаций, содержащихся в нашем сознании в виде фреймов и систем фреймов [1, с. 71].

Фрейм (в переводе с англ.) – это сооружение, строение, остов, скелет, костяк, каркас, сруб, структура, система, рама, станина, корпус, решетчатая система. Фрейм в обучении – это каркасная структура представления стереотипной учебной информации текста, содержащая слоты – пустые окна или строки (заполняемые текстом обучающимися), ключевые слова как связи между слотами и правила, задающие методику и условия проговаривания текста [2, с. 28].

Психологическая реальность фреймов подтверждается целым рядом исследований, указывающих на то, что лексемы структурно закреплены в памяти и лексиконе человека и способны адаптировать связанные с ними фреймы. Фрейм представляется в виде сети, состоящей из узлов и связей между ними. Структуру фрейма составляет вершина (тема, пропозиция, концепт) и слоты (терминалы), которые заполняются лексическими единицами, раскрывающими возможные пути развития типичных ситуаций. Сценарий задает ограниченное число составляющих элементов, при этом за каждым элементом сценария может стоять субфрейм, описывающий роль, характеристики и взаимосвязи данных элементов. В число основных слотов могут входить субъекты и объекты действий, этапы, содержание и результаты этих действий и т. д. Сложный, развернутый фрейм может включать в себя несколько уровней субфреймов [3, с. 47].

Использование фреймовой теории представления знаний в обучении иностранному языку имеет ряд преимуществ и предоставляет некоторые дополнительные возможности в подготовке занятия, организации процесса обучения непосредственно в аудитории, а также самостоятельной работы обучаемых.

Анализ учебных пособий по иностранному языку, изданных за рубежом, показал, что основой своего обучения авторы самых известных зарубежных учебников часто выбирают подход, который фактически очень близок к фреймовому. Например, элементы фреймового подхода видны в одном из популярных учебниках английского языка Джона и Лиз Соарс «Headway». Так, во многих упражнениях, связанных со словарной работой, дается схема некоторой предметной области с заданием заполнить ее словами. Также просматривается попытка строить урок вокруг заданного фрагмента действительности (отбор текстов, задания к ним).

Можно выделить два основных вида фреймов: собственно-лингвистические, нацеленные на обучение чисто языковым навыкам (например, правильному выбору языковых форм в высказывании) и специальные, специфиче-

ские, имеющие своей целью усвоение и закрепление навыков употребления специальной лексики.

К примеру, в рамках изучения достопримечательностей, а именно для текстов описаний туристических объектов (на примере текстов-описаний замка), необходим для изучения материал, заполняющий верхние уровни подструктур фрейма, содержащих информацию о местонахождении объекта, его основных характеристиках, истории его создания, эксплуатации и т. д. Соответственно, лексическими единицами, которые войдут в активный словарь, будут, например, *castle* (англ.) – замок (рус.); *building* (англ.) – здание, постройка (рус.); *complex* (англ.) – комплекс (рус.); *residence* (англ.) – резиденция (рус.); *century* (англ.) – век (рус.); *renovation, modernization, rebuilding* (англ.) – ремонт, реставрация/реставрационные работы, перестройка (рус.) и др. К тому же в структуре фрейма описания туристического объекта важно наличие информации о его значимости, характеризующей объект как единственный в своем роде. Данная характеристика представлена в соответствующем фрейме понятиями *unique* (англ.) – уникальный (рус.), *exceptional* (англ.) – исключительный (рус.) и др., а также отмечена апелляцией к поддержке данного туристического объекта со стороны признанных мировым культурным сообществом организаций и фондов. Соответственно, в состав активного словаря также войдут такие единицы, как *UNESCO heritage list* (англ.) – список наследия ЮНЕСКО (рус.), *worldwide* (англ.) – всемирное (рус.) и др. Лексико-грамматический материал, расположенный на более низких уровнях фрейма, потенциально заполненных «заданиями отсутствия» (переменными заранее готовыми значениями терминала), распределяется в активный либо пассивный словарь в порядке значимости и частотности употребления. В качестве заданий по работе с лексическим материалом могут быть предложены упражнения по заполнению фрейма некоторого текста, представленного визуально в виде графа. Посредством выполнения заданий такого рода контролируется не только усвоение соответствующих лексических единиц и конструкций, но и развивается умение выделения основного и второстепенного, определения обязательных и переменных единиц.

Применение фреймового подхода представляется интересным и в работе со специальной лексикой. Для юридической лексики характерно наличие специфических терминов, которые должны пониматься однозначно разными людьми в различных ситуациях и контекстах. Можно говорить о том, что юридическая лексика образует отдельную терминосистему, т. е. относительно замкнутое множество терминов, обеспечивающих называние основных понятий конкретной области знаний или деятельности, которые связаны между собой логическими и семантическими отношениями.

Частным примером сложного фрейма может служить фрейм судебного процесса. Участники процесса – *the Judge, the Counsel for the Defence, the*

Counsel for the Prosecution, the Accused, the Witnesses, the Jury – представляют субфреймы первого уровня. Субфреймы второго уровня включают в себя действия (Actions), совершаемые участниками в ходе судебного процесса. Результаты их действий – the verdict, the sentence – составляют субфреймы третьего уровня. Субфрейм подсудимого (the Accused) имеет дополнительное ответвление, которое в обратном порядке описывает развитие ситуации, ставшей причиной судебного разбирательства: Types of crimes, Committing a crime, the Criminal, the Accused. С точки зрения закона одно и то же лицо (the Accused – подсудимый) может выступать в судебном процессе в разных качествах: defendant – для защиты, detainee / suspect / remand prisoner – для правоохранительных органов, accused / respondent – для судьи и convict / condemned / sentenced – после вынесения приговора.

С методической точки зрения способ упорядочивания английской лексики судебного процесса в виде фреймовой структуры логичен и удобен. Он позволяет наглядно представить участников судебного процесса и лексические единицы, используемые для обозначения их статуса и типичных действий, совершаемых ими в ходе судебного процесса, а также возможных результатов этих действий.

Таким образом, применение фреймового моделирования в обучении иностранному языку позволяет облегчить отбор материала преподавателем, сделать его визуальную подачу более понятной для обучаемых, а значит, обеспечивает возможность повысить уровень усвоения материала.

Список литературы

1. **Малинина, Ю.А.** Использование фреймового подхода в обучении иностранному языку / Ю.А. Малинина // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков : материалы Республиканского научно-практического семинара с международным участием «Инновационные технологии в современной парадигме языкового образования», 26–27 окт. 2012 г. ; отв. ред. О.И. Уланович. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 71–74.
2. **Соколова, Е.Е.** Фреймовый подход в обучении иностранному языку / Е.Е. Соколова // Иностранные языки в школе. – 2011. – № 1. – С. 28–32.
3. **Федоров, А.М.** Фреймы как способ представления лексики / А.М. Федоров, А.В. Биба // Заграничныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2009. – № 2. – С. 47–50.